

**Протокол о намерениях
между
Уральским государственным медицинским
университетом
(Российская Федерация)
и
Университетом «Башкент»
(Турецкая Республика)**

**Memorandum of Understanding
between
Ural State Medical University
(Russian Federation)
and
Baskent University
(Republic of Turkey)**

Стороны:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Уральский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации, расположенный по адресу: ул. 620028, Российская Федерация, г. Екатеринбург, ул. Репина, 3; ИНН 6658017389, в лице Ректора, д.м.н, проф. Ольги Петровны Ковтун

и

Университет «Башкент», расположенный по адресу: Кампус Баглыджа, район Фатих Султан 18 км. трассы Эскишехир, Этимесгут, Анкара TR 06790, в лице Президента, д.м.н., проф. Али Хаберала.

Принимая во внимание тот факт, что стороны убеждены в том, что сотрудничество между их преподавательскими составами и обучающимися и обмен между ними принесет большую пользу участникам таких программ в их преподавательской и научной работе; принимая во внимание тот факт, что обе стороны имеют намерение заключить соглашение, способствующее укреплению сотрудничества между ними, при условии, что они достигнут соглашения по конкретным условиям сотрудничества; принимая во внимание тот факт, что, даже если стороны не заключат соглашение на данном этапе, они будут стремиться проводить переговоры добросовестным образом для заключения соглашения о сотрудничестве; принимая во внимание тот факт, что обе стороны стремятся

Parties:

Federal State Budgetary Institution of Higher Education Ural State Medical University of the Ministry of Healthcare of the Russian Federation (Ural State Medical University) at the address № 3, Repina street, Ekaterinburg, 620028 Russian Federation, VAT No. RU6658017389; represented by the Rector, prof. Dr. Olga P. Kovtun and

Baskent University, with the address at Bağlıca Kampüsü Fatih Sultan Mahallesi Eskişehir Yolu 18.km TR06790 Etimesgut Ankara, represented by the President, prof. Dr. Ali Haberal.

Whereas the parties are convinced that cooperation between and exchanges of academic staff and students will be of great personal benefit to the participants themselves in their teaching and research.

Whereas both parties have the intention to enter into a binding agreement fostering the cooperation between them if they find an agreement on the specific terms of cooperation. Whereas, even if parties do not have an agreement at this stage, they aim to negotiate in good faith in order to conclude a binding cooperation agreement.

Whereas both parties aim to determine the general provisions which govern these negotiations. Both universities agree to the following provisions:

определить общие условия, в соответствии с которыми будут проводиться переговоры; оба университета договорились о нижеследующем:

Статья I

Договаривающиеся стороны обязуются укреплять существующие отношения в сфере образования и научного сотрудничества и развивать новые отношения на основании обоюдной выгоды и принципах взаимности.

Статья II

В сотрудничестве на условиях, оговоренных в соглашении о сотрудничестве, будут принимать участие факультеты и научно-исследовательские центры Университета «Башкент» и Уральского государственного медицинского университета.

Статья III

Обе стороны обязуются проводить обмен младшими/старшими научно-педагогическими сотрудниками и (или) обучающимися на условиях, оговоренных в соглашении о сотрудничестве и иных договорах, которые они заключат. Заявления кандидатов, включая описание программ, которые планируется осуществлять за рубежом, подлежат согласованию со стороны принимающего учреждения (представитель университета и представитель соответствующего факультета или представитель соответствующего научно-исследовательского центра). Обе стороны обязуются содействовать развитию и совместно финансировать общие научно-исследовательские проекты, отвечающие их интересам, на условиях, оговоренных в отдельном соглашении.

Статья IV

Обе стороны обязуются изучить возможность организации конференций, симпозиумов,

Article I

The contracting parties will foster the existing relations in the sphere of educational and scholarly cooperation and develop new relations on the ground of mutual benefit and full reciprocity.

Article II

The cooperation will involve, under the terms specified in the cooperation agreement, the faculties and the research centers of Baskent University and Ural State Medical University.

Article III

Both parties shall, under the terms specified in the cooperation agreement and the other agreements they conclude, exchange junior/senior academic staff and/or students. Applications of candidates including outlines of the programme to be carried out abroad are subject to the approval of the hosting institution (the representative of the university and the representative of the respective faculty or the representative of the respective research centre). Both parties shall, under the terms of a separate agreement, promote and jointly sponsor joint research projects in areas where their interests correspond.

Article IV

Both parties shall, under the terms specified in the cooperation agreement and the other agreements they conclude, explore the

семинаров и практикумов на условиях, оговоренных в соглашении о сотрудничестве и иных договорах, которые они заключат.

Статья V

Внесение любых изменений или дополнений в текст указанного Протокола о намерениях возможно только после их предварительного согласования обеими сторонами, при этом все изменения или дополнения должны оформляться в письменном виде. Внесенные таким образом изменения и дополнения считаются неотъемлемой частью Протокола о намерениях.

Статья VI

Стороны оставляют за собой право расторгнуть настоящий Протокол о намерениях путем направления письменного уведомления другой стороне за три месяца до даты расторжения.

Подписано 2019 г. в 2 (двух) оригинальных экземплярах, скрепленных подписями и печатями. Каждая сторона подтверждает, что она получила как минимум один оригиналный экземпляр.

agreements they conclude, explore the possibility of organizing conferences, symposia, seminars and workshops.

Article V

Any changes and amendments in the text of the said Memorandum of Understanding shall be introduced only in writing, and after the prior mutual consent of both parties. These changes and amendments shall be treated as integral parts of the Memorandum of Understanding.

Article VI

Each party reserves the right to terminate this Memorandum upon three months written notice to the other party.

Done on 12 December 2019 in two (2) original initialed and executed originals, each party acknowledging having received at least one original.

Уральский
государственный
медицинский
университет

Ректор



Университет
«Башкент»

Президент



Ural State Medical
University

Rector



Baskent University

President

